

**22 JULY**

**\* Equal to the Apostles Mary Magdalene C1**

**VESPERS**

**Lord I have cried**

Tone 1

O Lord, I have cried to you, listen to me;

O Lord, listen to me.

O Lord, I have cried to you, listen to me;

Note the voice of my plea when I cry to you.

O Lord, listen to me.

<sup>2</sup> Let my prayer be directed before you like incense,  
the raising of my hands be an evening sacrifice.

O Lord, listen to me.

S6: O Lord, if you mark offences, who will stand?

But there is forgiveness with you.

S5: O Lord, I have waited for you for your name's sake;

my soul has waited for your word,

my soul has hoped in the Lord.

You offered myrrh to Christ, who lay in the tomb and breathed life and resurrection on all the dead. O God-bearing Mary, when you saw him, you were the first to worship him with tears of joy. Pray that he may grant peace and great mercy to our souls. X2

S4: Let Israel hope in the Lord

from morning watch until night,

from morning watch.

S3: For there is mercy with the Lord

and abundant redemption with *him*.

He will redeem Israel from all his offences.

When Magdalene saw Christ dying on the cross, she cried out in bitter grief, "What is this most terrible sight? How can Life die? How can the Creator cease to be? How is the Light overcome by darkness?" Pray that he may grant peace and great mercy to our souls. X2

S2: Every nation, praise the Lord;

every people, acclaim him!

S1: For his mercy is strengthened over us  
and the truth of the Lord remains for ever.

All-glorious Mary, you were filled with great wisdom and knowledge of truth; you longed to be with the one who created you. You announced his passion and proclaimed his condescension to the apostles. Truly you deserve our highest praise; pray that he may grant peace and great mercy to our souls. *X2*

Glory: Tone 6

O Mary Magdalene, you were the first to see the resurrection of the one who in compassion raised our nature to its first splendour. You became an apostle to the apostles. As you proclaimed the good news, you cried out to them, “Stop your lamentation and receive my announcement of joy. Come and see the resurrection of Christ, who has granted great mercy to the world.”

Both now:

Most holy Virgin, who will not bless you? Who will not sing about your most pure childbearing? O pure *Lady*, the uniquely-fathered Son shone timelessly from the Father, but was ineffably incarnate from you. He was God by nature, but became man for our sake. He was not divided into two Persons, but known as one in two Natures. O honoured and all-blessed Lady, plead with him to have mercy on our souls.

### **Phos Ilarón**

P/D: Wisdom! Stand upright!

O Jesus Christ, joyful light of the holy glory  
of the immortal, heavenly, holy, blessed Father,  
when we come to the setting of the sun  
and see the light of evening,  
we praise God: Father, Son and Holy Spirit.

For it is right at all times to worship you  
with voices of praise,  
O Son of God *and* Giver of life.  
Therefore the world glorifies you.

### **Prokeímenon**

## *Of the day*

### **Ektení**

#### **Prayer**

O Lord, allow us this night to be guarded from sin. Blessed are you, O Lord, God of our fathers! Praised and glorified be your name for ever. Amen. O Lord, let your mercy be on us, for we have hoped in you. Blessed are you, O Lord; teach me your statutes. Blessed are you, O Master; make me understand your statutes. Blessed are you, O Holy *One*; enlighten me with your statutes. O Lord, your mercy lasts for ever; do not overlook the work of your hands. To you belongs worship, to you belongs praise, to you belongs glory, to the Father, the Son and the Holy Spirit, both now and ever, and to ages of ages. Amen.

### **Plirotiká**

#### **Prayer**

P: Peace be with you all. R: And with your spirit

D: Bow down your heads to the Lord. R: To you, O Lord.

P: For blessed and glorified is the power of your Kingdom, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.  
*Amen.*

### **Apósticha**

Tone 8

You followed in the footsteps of Christ who enlightens everything. You served him with unflinching resolution. O just woman, not even death could destroy your hope in him, but you brought him myrrh with tears and worshipped him, although you had suffered with him in your heart. Therefore we sing about your all-honourable memory.

S1: Her sound has gone out into all the earth

and her words to the ends of the world. Ps 18

O Mary, full of light, you saw the life of all as he lay dead in the tomb. You could not endure being parted from him, so you came by night and heard the angels cry, "He has risen as he said. Hurry to announce to his

disciples, “Banish all grief from your souls. Instead of weeping, be filled with boundless joy.”

S1: God is wonderful in his saints;

the God of Israel will give power and strength to his people. Ps 67

O myrrh-bearing woman, today the faithful observe your memory and glorify you, for you were exalted by Christ, the Source of goodness. Pray that he may clothe us with light and eternal joy, since you stand boldly before him and rejoice with the saints who have pleased him from the beginning.

Glory: Tone 8

Because she was a disciple faithfully ministering to Christ our God, who in his great compassion willingly assumed my poverty, Mary Magdalene saw him stretched on the tree and enclosed within a tomb. She cried out with flowing tears, “What strange sight can I see? You give life to the dead, yet you are counted among the dead. How can I carry myrrh to you, when you have removed from me the stench of demons? How can I shed tears for you, when you wiped away the tears of Eve? Yet, O King of all, you appeared as a gardener and took away the burning heat with the dew of your words.” You said to her, “Go to my brothers and announce the joy of the Gospel to them. For I will ascend to the Father, to my God and your God, so that I can give great mercy to the world.

Both now:

O unwedded virgin, mother of the Most High God, you ineffably conceived God in the flesh. O most pure Lady, accept the cries of your servants. Grant purification for offences to everyone. Receive our prayers and pray that our souls may be saved.

### **Song of Simeon**

B/P: O Master, now let your servant depart in peace

according to your word,

<sup>2</sup> for my eyes have seen your salvation,

which you have prepared before all peoples,

<sup>3</sup> a light of revelation for *the* nations

and *the* glory of your people Israel.

### **Triságon Prayers**

## **Apolytikia**

Tone 1

O holy Mary Magdalene, in keeping his commandments and laws, you followed Christ, who for our sake was born from a Virgin. As we celebrate your most holy memory today, we receive forgiveness of sins through your prayers.

O Virgin, O sacred ark, when Gabriel greeted you with “Hail!” he cried out like the just David, for in you the Master of all became incarnate. You were revealed as more spacious than the heavens, for you bore your Creator. Glory to *the Lord* who lived in you! Glory to the one who comes from you! Glory to the one who frees us through your Child!

## **Dismissal**

## **ORTHROS**

### **God is the Lord Ps 117**

R: God is the Lord and has appeared to us.

Blessed is the one who comes in the Lord’s name. *Ps 117*

S1: Thank the Lord, for he is good,  
for his mercy lasts for ever.

S2: All the nations surrounded me,  
but I opposed them in the Lord’s name.

S3: This *is* the Lord's doing  
and it is wonderful in our eyes.

## **Apolytikia**

Tone 1

O holy Mary Magdalene, in keeping his commandments and laws, you followed Christ, who for our sake was born from a Virgin. As we celebrate your most holy memory today, we receive forgiveness of sins through your prayers.

O Virgin, O sacred ark, when Gabriel greeted you with “Hail!” he cried out like the just David, for in you the Master of all became incarnate. You were revealed as more spacious than the heavens, for you bore your

Creator. Glory to *the Lord* who lived in you! Glory to the one who comes from you! Glory to the one who frees us through your Child!

### **Small Litany**

P: For yours is the might, and yours is the kingdom, the power and the glory of the Father, the Son and Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen*

### **Kathísma 1**

Tone 8

O Mary Magdalene, you carried myrrh with tears and reached the tomb of God. You saw a glorious angel who proclaimed the divine resurrection of the Giver of life and the Saviour of all. Therefore you hurried joyfully to announce to the Eleven, “Be courageous, for Christ has risen.”

Glory: Both now:

When the one who gave birth to you saw you, the Lamb, Shepherd and Saviour of the world as you hung on the cross, she cried out with tears, “My Son and my God, although the world rejoices in its redemption, my nature burns when I observe your crucifixion, which you suffer for the entire human race.”

### **Kathísma 2**

Tone 8

O Mary Magdalene, as a disciple of truth and clarity, you ministered to the Word who had humbled himself in his great mercy. You saw him raised on the cross and laid in the tomb. You lamented for him with weeping. Therefore we honour you and celebrate your feast with faith. O glorious myrrh-bearer, plead with Christ our God, to grant remission of sins to those who lovingly celebrate your holy memory.

Glory: Both now:

O pure Lady, through your divine childbearing, you have restored the mortal nature of the human race, which had become corrupted by the passions. You have raised us all from death to the life of incorruption. Therefore, O glorious Virgin, as you foretold, we all correctly call you blessed.

### **Small Litany**

P: For blessed is your name, and glorified is your kingdom, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and ever, and to the ages of ages. *Amen.*

### Psalm 50

O God, have mercy on me in your abundant mercy  
and wipe out my offence through your great compassion.

<sup>4</sup> Wash me thoroughly from my lawless act  
and cleanse me from my sin.

<sup>5</sup> For I know my lawlessness  
and my sin is always before me.

<sup>6</sup> I have sinned against you alone  
and done this evil before you

<sup>6b</sup> so that you might be justified in your words  
and overcome when you are judged.

<sup>7</sup> For see, I was conceived in lawlessness  
and my mother gave birth to me in sin.

<sup>8</sup> For see, you have loved truth  
and revealed to me the hidden and secret *things* of your wisdom.

<sup>9</sup> You will sprinkle me with hyssop and I will be clean;  
you will wash me and I will become whiter than snow.

<sup>10</sup> You will make me hear about joy and gladness;  
the humbled bones will rejoice.

<sup>11</sup> Turn your face from my sins  
and wipe out all my lawlessness.

<sup>12</sup> O God, create a pure heart within me  
and renew an upright spirit within me.

<sup>13</sup> Do not banish me from your presence  
or remove your Holy Spirit from me.

<sup>14</sup> Restore the joy of your salvation to me  
and make me firm with your directing Spirit.

<sup>15</sup> I will teach the lawless your ways  
and the ungodly will return to you.

<sup>16</sup> O God, set me free from the guilt of blood;  
O God of my salvation,  
my tongue will rejoice in your justice.

<sup>17</sup> O Lord, you will open my lips  
and my mouth will proclaim your praise.

<sup>18</sup> For if you had wanted sacrifice, I would have given it;

you will not be pleased with burnt offerings.  
<sup>19</sup> Sacrifice for God is a broken spirit;  
God will not despise a broken and humbled heart.  
<sup>20</sup> O Lord, be good to Zion in your pleasure  
and let the walls of Jerusalem be built.  
<sup>21</sup> Then you will be pleased with a sacrifice of justice,  
with an offering and burnt sacrifices;  
then they will offer calves on your altar.

### **Kontákion**

Tone 3

Let us all sing a hymn of praise and a special song to the disciple of Christ, Mary Magdalene, the first myrrh-bearing woman, for she was a messenger of joy to the disciples. Let us praise the God of all who has lavished on us and the world such a source of wonders and miracles.

### **Íkos**

The Master Christ, King of creation, chose to descend without leaving heaven and willingly determined to accept corruptible flesh. When his pure mother saw him nailed to the cross, she stood before it and wept together with the honourable virgins. Mary Magdalene revealed her zealous faith, for she had always followed Christ. She expectantly observed the tomb and cried out, “Let us praise the God of all who has lavished on us and the world such a source of wonders and miracles.”

### **Synaxáron**

Today we remember the holy myrrh-bearer and equal-to-the apostles, Mary Magdalene. She kept vigil beside the cross and went early to the tomb where she was greeted by an angel. The one who heard you say, “Do not touch me,” is now joyful in your bodiless embrace. On the Twenty-Second she passed over to you.

Together with her we remember:

Martyr Markella of Chios

O God, have mercy on us through their holy prayers. Amen.

### **Katavasías**



1: I will open my mouth and be filled with the spirit. I will sing a song to the Queen and Mother. I will come, rejoice in the feast and praise all her glory.

3: O Theotokos, living and inexhaustible fountain, in your divine glory spiritually establish your choir which is assembled in chorus. Make them worthy *to receive* crowns of glory in your mercy.

3: O Theotokos, living and inexhaustible fountain, strengthen those who are united in spiritual fellowship and who sing your praises. Make them worthy *to receive* crowns of glory in your divine glory.

4: The counsel of God cannot be scrutinised. The Most High was incarnate from a Virgin. The prophet Habakkuk foresaw this and cried, “Glory to your power, O God!”

5: O Virgin, all creation was amazed at your divine glory, for you knew no man. You held thee God of all in your womb and gave birth to the eternal Son. You order salvation for all those who praise you.

6: O devout people, come and clap hands while we observe this divine and most precious feast of the Mother of God. Let us glorify God who was born from her.

7: The devout youths worshipped the Creator rather than created things. They courageously trampled on the threatening fire and joyfully sang, “Blessed are you, most praised Lord, the God of our fathers.”

8: Let us praise, bless and worship the Lord. The *Lord* who was born from the Theotokos saved the holy children in the furnace. The one who was then prefigured has now been born on earth and gathers the whole inhabited earth to sing, “All you works of the Lord, bless the Lord and exalt him above all for ever.

## Ode 9

**M**y soul glorifies the Lord

and my spirit has rejoiced in God my Saviour. **R**

**R:** *You are* more honourable than the Cherubim

and beyond compare more glorious than the Seraphim.  
You gave birth to God the Word without defilement;  
O true Theotokos, we glorify you.

<sup>2</sup> For he has regarded his servant's humility;  
see, from now all generations will call me blessed. **R**  
<sup>3</sup> For the Almighty has accomplished great *things* for me  
and his name is holy.

His mercy is from generation to generation  
on those who fear him. **R**

<sup>4</sup> He has accomplished strength with his arm  
*and* scattered the proud in the imagination of their hearts. **R**

<sup>5</sup> He has put down the mighty from *their* thrones  
and exalted the humble.

He has satisfied the hungry with good *things*  
and dismissed the rich with nothing. **R**

<sup>6</sup> He has helped his servant Israel  
in remembering his mercy,  
as he spoke to our fathers,  
to Abraham and his seed for ever. **R**

9: Let every earthborn mortal spiritually rejoice and carry lamps. be  
radiant and spiritually leap for joy. Let the ranks of angelic powers  
celebrate as they honour the sacred wonders of the Theotokos and cry,  
“Hail, O pure and blessed Ever-virgin who gave birth to God!”

### **Small Litany**

P: For all the powers of heaven praise you, and to you we send up glory, to  
the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the  
ages of ages. *Amen.*

### **Exaposteiláron**

Tone 3

O Mary, pray to the crucified Lord, together with the other myrrh-bearing  
women, and with the Virgin Mary, the Theotokos, for you are a true  
disciple of Christ. O Myrrh-bearer, pray for us who honour you with love.

### **Praises**

Tone 1

Let everything with breath praise the Lord.  
Praise the Lord from the heavens;  
praise him in the heights.  
To you, O God, is due a song.

Praise him, all his angels;  
praise him, all his powers.  
To you, O God, is due a song.

S4: Praise him with cymbal and dance;  
praise him with strings and flute.

O Mary, the Word of the Father sanctified you. He rescued you from evil spirits. You became his disciple and were filled with the gifts of the Holy Spirit. Through the Lord's merciful appearance on earth, you were purified from the pollution of sin.

S3: Praise him with tuneful cymbals;  
praise him with joyful cymbals.  
Let everything with breath praise the Lord.  
Let everything with breath praise the Lord.

O Mary, the Word of the Father sanctified you. He rescued you from evil spirits. You became his disciple and were filled with the gifts of the Holy Spirit. Through the Lord's merciful appearance on earth, you were purified from the pollution of sin.

S2: Her sound has gone out into all the earth  
and her words to the ends of the world. Ps 18

You loved the Creator of all good, who in his compassion made our nature divine. O Mary, you zealously followed him and were obedient to his divine commands. You came to the tomb of the Saviour with tears, then were the first to see the divine resurrection. You were revealed as a messenger of the Gospel when you cried, "Rejoice, for Christ has risen!"

S1: God is wonderful in his saints;

the God of Israel will give power and strength to his people. Ps 67

O Mary Magdalene, our first mother Eve rejoices with you for all time, for she sees the one who deceived her and banished her from Paradise, as he is trampled under the feet of the Myrrh-bearing women. The radiance of your memorial has radiated to everyone and enlightens those who

faithfully sing your praises, for you banish the dark temptations of evil demons.

Glory:

After the divine passion and awesome resurrection of the Saviour, you hurried along your way as a glorious disciple of the Word. You announced everywhere the precious words of the Gospel and drew into your net many who had been led astray through ignorance.

Both now:

O unwedded mother, full of grace, the heavens resound with your praises. We also glorify your ineffable childbearing. O Theotokos, plead that our souls may be saved.

### Great Doxology

Glory to you who have shown us the light!

glory to God in the highest!

Peace on earth and goodwill to men!

<sup>2</sup> We praise you, we bless you, we worship you,  
we glorify you, we thank you for your great glory,

<sup>3</sup> O Lord King, heavenly God, almighty Father,  
O Lord, only-begotten Son, Jesus Christ,  
and you, O Holy Spirit!

<sup>4</sup> O Lord God, Lamb of God, Son of the Father,  
you take away the sin of the world;

have mercy on us,

*for* you take away the sin of the world.

<sup>5</sup> Receive our prayer,

*for* you sit on the right of the Father,  
and have mercy on us.

<sup>6</sup> For only you are holy, only you are Lord,

O Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

<sup>7</sup> I will bless you every day

and always praise your name for ever and ever. Ps 144

<sup>8</sup> O Lord, allow us this day  
to be guarded from sin.

<sup>9</sup> Blessed are you, O Lord God of our fathers!

Praised and glorified be your name for ever. Amen. Daniel 3

<sup>10</sup> O Lord, let your mercy *be* on us,

for we have hoped in you. Ps 32.  
16 Blessed are you, O Lord!  
Teach me your statutes. X3 Ps 118  
12 O Lord, you have been our refuge  
from generation to generation. Ps 89  
I said, "O Lord, have mercy on me;  
heal my soul, for I have sinned against you." Ps 40  
14 O Lord, I have fled to you;  
teach me to do your will, for you are my God. Ps 142  
15 For with you is the source of life  
and in your light we will see light. Ps 35  
16 Stretch out your mercy  
to those who know you. Ps 35

### **Triságion**

### **Apolytíkion**

Tone 1

O holy Mary Magdalene, in keeping his commandments and laws, you followed Christ, who for our sake was born from a Virgin. As we celebrate your most holy memory today, we receive forgiveness of sins through your prayers.

### **LITURGY**

#### **Antiphon 1 Ps 91 Tone 5**

S1: It is good to thank the Lord  
and make melody to your name, O Most High.

R: At the prayers of the Theotokos, Saviour, save us!

S2: To announce your mercy in the morning  
and your truth by night,

S3: For the Lord our God is upright  
and there is no injustice in him.

S4: Glory: Both now:

#### **Antiphon 2 Ps 94 Tone 2**

S1: Come, let us rejoice in the Lord,

*and* shout with joy to God our Saviour.

**R:** Save us, O Son of God. You are wonderful in your saints.  
We sing to you, “Alleluia!”

S2: Let us enter his presence with gratitude  
and shout with gladness to him in psalms.

For the Lord is a great God  
and an exalted king over all the earth.

S3: For the ends of the earth are in his hand  
and the summits of the mountains are his.

For the sea is his and he made it;  
his hands have formed the dry land.

*Monogenes*

### **Antiphon 3 Ps 18 Tone 1**

S2: Her sound has gone out into all the earth  
and her words to the ends of the world. Ps 18

R: O holy Mary Magdalene, in keeping his commandments and laws, you followed Christ, who for our sake was born from a Virgin. As we celebrate your most holy memory today, we receive forgiveness of sins through your prayers.

S1: God is wonderful in his saints;  
the God of Israel will give power and strength to his people. Ps 67

### **Entrance Ps 94**

Come, let us worship and fall down before Christ.  
Save us, O Son of God.  
You are wonderful in your saints.  
We sing to you, “Alleluia!”

### **Apolytikion**

Tone 1

O holy Mary Magdalene, in keeping his commandments and laws, you followed Christ, who for our sake was born from a Virgin. As we celebrate your most holy memory today, we receive forgiveness of sins through your prayers.

## *Of the Church*

### **Kontákion**

O unfailing protection of Christians and unchanging mediator before the Creator, do not despise the prayers of us sinners, but in your goodness extend your help to those of us who faithfully cry to you, "O Theotokos, you always protect those who honour you, so hurry to intercede for us and hasten to plead for us."

### **Entrance Ps 94**

Come, let us worship and fall down before Christ.

Save us, O Son of God

You are wonderful in your saints.

We sing to you, "Alleluia!"

### **Triságion**

#### **Prokeímenon Ps 67 Tone 4**

R: God is wonderful in his saints.

S: Bless God, in *the* churches.

### **Apostolos**

From the First Letter of Paul to the Corinthians (9:2-12)

Brothers, if to others I am not an apostle, at least I am to you; for you are the seal of my apostleship in the Lord. <sup>3</sup> This is my defence to those who would examine me. <sup>4</sup> Do we not have the right to our food and drink? <sup>5</sup> Do we not have the right to be accompanied by a wife, as the other apostles and the brothers of the Lord and Cephas? <sup>6</sup> Or is it only Barnabas and I who have no right to refrain from working for a living? <sup>7</sup> Who serves as a soldier at his own expense? Who plants a vineyard without eating any of its fruit? Who tends a flock without getting some of the milk? <sup>8</sup> Do I say this on human authority? Does not the law say the same? <sup>9</sup> For it is written in the law of Moses, "You shall not muzzle an ox when it is treading out the grain." Is it for oxen that God is concerned? <sup>10</sup> Does he not speak entirely for our sake? It was written for our sake, because the ploughman should plough in hope and the thresher thresh in hope of a share in the crop. <sup>11</sup> If we have sown spiritual good among you, is it too much if we reap your material benefits? <sup>12</sup> If others share this rightful

claim upon you, do not we still more? Nevertheless, we have not made use of this right, but we endure anything rather than put an obstacle in the way of the gospel of Christ.

### **Alleluia Ps 39 & 33 Tone 4**

S1: I truly waited for the Lord.

S2: The afflictions of the just are many,  
but the Lord will rescue them from everything.

### **Gospel**

From the Holy Gospel according to Luke (8:1-3)

At that time Jesus went on through cities and villages, preaching and bringing the good news of the kingdom of God. And the twelve were with him, <sup>2</sup> and also some women who had been healed of evil spirits and infirmities: Mary, called Mágdalene, from whom seven demons had gone out, <sup>3</sup> and Joáanna, the wife of Chuza, Herod's steward, and Susáanna, and many others, who provided for him out of their means.

### **Communion Ps 111**

The just will be in everlasting remembrance. Alleluia!